

de	Originalbetriebsanleitung	5	nb	Original bruksanvisning	76
en	Original instructions	9	nl	Originele gebruiksaanwijzing	80
fr	Notice d'utilisation d'origine	14	pl	Oryginalna instrukcja obsługi	84
es	Manual de instrucciones original	20	pt	Manual de instruções original	89
bg	Оригинална инструкция за експлоатация	26	ro	Manualul de utilizare original	94
cs	Původní návod k obsluze	31	sk	Originálny návod na obsluhu	99
da	Original brugsanvisning	35	sl	Originalna navodila za uporabo	103
el	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	39	sr	Originalno uputstvo za rad	107
et	Originaalkasutusjuhend	44	sv	Originalbruksanvisning	111
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet	48	tr	Orijinal işletme kılavuzu	115
hr	Originalne upute za uporabu	52			
hu	Eredeti használati utasítás	56			
is	Þýðing notendahandbókar úr frummáli	60			
it	Istruzioni d'esercizio originali	64			
lt	Originali naudojimo instrukcija	68			
lv	Originālā lietošanas pamācība	72			

TOPROCK BT 20



Bluetooth® Lautsprecher	Seriennummer *
Bluetooth® speaker	Serial number *
Haut-parleurs Bluetooth®	N° de série *
	(T-Nr.)
BT 20	205733
mit Steckernetzteil	BQ30A-1901200
(with power supply)	

de EU-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender EU-Richtlinien übereinstimmt, und folgende Normen oder normative Dokumente zugrunde gelegt wurden:

en EU Declaration of Conformity. We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following EU Directives, and following standards and normative documents were applied:

fr Déclaration de conformité de l'UE. Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit satisfait à toutes les exigences pertinentes des directives UE suivantes et repose sur les normes ou documents normatifs suivants :

es Declaración UE de conformidad. Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas de la UE y que se han tomado como base las siguientes normas o documentos normativos:

it Dichiarazione di conformità UE. Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto sia conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti Direttive UE e che siano stati applicati le seguenti norme o i seguenti documenti normativi:

nl EU-conformiteitsverklaring. Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan alle volgende EU-richtlijnen en volgende normen of normatieve documenten daaraan ten grondslag gelegd werden:

sv EU-försäkran om överensstämmelse. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla relevanta krav enligt följande EU-direktiv och baseras på följande normer eller normgivande dokument:

fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää seuraavien EU-direktiivien kaikki olennaiset vaatimukset ja se on seuraavien standardien tai standardiasiakirjojen mukainen:

da EU-overensstemmelseserklæring. Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende EU-direktiver, og at følgende standarder eller normative dokumenter danner grundlag for det:

nb EU-samsvarserklæring. Vi erklærer under eneansvar at dette produktet oppfyller alle relevante krav i følgende EU-direktiver og at følgende standarder eller normative dokumenter er blitt lagt til grunn:

pt Declaração de conformidade UE. Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes diretivas UE, tendo sido tomadas por base as seguintes normas ou documentos normativos:

ru Декларация о соответствии ЕС. Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих Директив ЕС, стандартов и нормативных документов:

cs Prohlášení o shodě EU. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek splňuje všechny příslušné požadavky následujících směrnic EU a že byly použity následující normy nebo normativní dokumenty:

pl Deklaracja zgodności UE. Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymagania następujących dyrektyw UE, norm lub dokumentów normatywnych.

bg ЕС декларация за съответствие. Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

et EL-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvasutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

hr EU izjava o skladnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

lv ES atbilstības deklarācija. Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt ES atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

sl EU izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

hu EU megfelelőségi nyilatkozat. Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

el Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ. Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

sk EÚ vyhlásenie o zhode. Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro Declarație de conformitate UE. Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

tr AB Uygunluk Beyanı. Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

sr EU deklaracija o usaglašenosti. Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

is ESB-samræmisýfirlýsing. Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2011/65/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU, 2009/125/EC, 2019/1782/EU, 2008/1275/EC, 2013/801/EU

EN 300328 V2.2.2, EN 301489-1 V2.2.3, EN 301489-17 V3.1.1, EN 55032:2015+AC:2016, EN 55035:2017, EN 50563:2011+A1:2013, EN 50564:2011, EN IEC 63000:2018, EN 60065:2014, EN 60950-1:2006+A2:2013, EN 62368-1:2014+A11:2017, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 61000-4-2:2009, EN 61000-4-3:2006+A1:2008+A2:2010, EN 62479:2010



Unterzeichnet für und im Namen von/
Signed on behalf of and in name of/
Signé pour et au nom de

Festool GmbH

Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY
Wendlingen, 2021-08-05

Markus Stark
Head of Product Development

Ralf Brandt
Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Declaration of Conformity

We as the manufacturer **Festool GmbH, Wertstraße 20, 73240 Wendlingen, Germany** declare under our sole responsibility that the product(s):

Designation: **Bluetooth® speaker** (with power supply BQ30A-1901200)
Designation of Type(s): **BT 20**
Serial number(s) ¹⁾: **205733**

fulfills all the relevant provisions of the following UK Regulations:

- S.I. 2016/1101 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
- S.I. 2017/1206 Radio Equipment Regulations 2017
- S.I. 2010/2617 The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
- S.I. 2012/3032 Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

and are manufactured in accordance with the following designated standards:

- BS EN 55032:2015
- BS EN 55035:2017
- BS EN 50563:2011 + A1:2013
- BS EN 50564:2011
- BS EN 62368-1:2014 + A11:2017
- BS EN IEC 61000-3-2:2019
- BS EN 61000-3-3:2013
- BS EN 61000-4-2:2009
- BS EN IEC 61000-4-3:2020
- EN 300 328:2019 V2.2.2
- EN 301 489-1:2017 V2.1.1
- EN 301 489-17:2017 V3.1.1
- BS EN 62479:2010
- BS EN IEC 63000:2018

¹⁾ in the specified serial number range (S-Nr.) from 400000000 – 499999999



Place and date of declaration: Wendlingen, 05.08.2021

Signed on behalf of and in name of Festool GmbH

Markus Stark
Head of Productdevelopment

Ralf Brandt
Head of Productconformity

1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



СЕ маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.



Клас на защита II



Не използвайте за дълго време при висока сила на звука!



Опасност от нараняване за ръце и пръсти!



Употреба и съхранение на акумулаторната батерия само в температурния диапазон от $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($14\text{ }^{\circ}\text{F}$) до макс. $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($104\text{ }^{\circ}\text{F}$).



Пазете от вода – не потапяйте в течности.



Избягвайте физическите удари/въздействия.



Тук да не се пробива или завинтва.



Подходящо само за работа на закрито



Обозначение енергийна ефективност



Полярност на DC щекера



Прав ток



Променлив ток

V

Волт

A

Ампер

Aч

Амперчас

Втч Ват час



Обозначава позицията на акумулаторната батерия.

2 Правила за техниката на безопасност



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Гаранцията не важи, ако отворите корпуса на уреда или предприемате други промени по него!

2.1 Избягвайте повреди по акумулаторната батерия

Клетките в литиево-йонните акумулаторни батерии са херметически затворени и безвредни, ако биват спазвани разпоредбите на производителя за употреба и боравене.

- **Третирайте внимателно изтощените акумулаторни батерии. Акумулаторните батерии представляват опасност, защото могат да причинят много силно късо съединение.** Дори и когато Li-Ion акумулаторни батерии видимо са изтощени, те продължават да са източник на опасност, тъй като не са напълно изтощени.
- **Зареждайте уреда на редовни интервали от време, за да избегнете риска от дълбоко изтощаване на акумулаторната батерия.**
- **Избягвайте физическите удари/въздействия. Удари и пробиване на предмети могат да повредят акумулаторните батерии.** Това може да доведе до течове, отделяне на топлина, образуване на пушек, възпламеняване или експлозия на акумулаторната батерия.
- **Не излагайте уреда на екстремно високи температури на околната среда.** Това може да доведе до експлозия на акумулаторната батерия или до изтичане на запалими течности или газове от нея.
- **Не отваряйте, разглобявайте, прегрявайте уреда (напр. пазете го от трайна слънчева светлина и огън).** При неспазване има опасност от изгаряне, експлозия и пожар.

- **Не потапяйте уреда в течности като напр. (солена) вода. Контактът с течности може да повреди акумулаторната батерия.** Това може да доведе до отделяне на топлина, образуване на пушек, възпламеняване или експлозия на акумулаторната батерия. Спрете да използвате уреда и се обърнете към оторизиран отдел за обслужване на клиенти на Festool.
- **Не подлагайте уреда на екстремно ниско налягане на въздуха.** Това може да доведе до експлозия на акумулаторната батерия или до изтичане на запалими течности или газове от нея.

2.2 Ако акумулаторна батерия е повредена

- **Не използвайте уреда, ако акумулаторната батерия е повредена или променена. Използването на уреда трябва да се спре веднага, ако акумулаторната батерия покаже необичайни свойства като образуване на миризма или топлина.** Повредените или изменени акумулаторни батерии може да проявят непредвидими свойства, които да доведат до топлина и дим, пожар, експлозия или наранявания.
- **Никога не гасете запалили се литиево-йонни акумулаторни батерии с вода!** Използвайте пясък или пожарникарско одеало.
- **При повреда и неправилна употреба на акумулаторната батерия могат да излязат пари.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.
- **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.

2.3 Сигурно боравене с уреда

- **Не използвайте уреда в дъжд или влажна среда.** Влага в уреда може да доведе до късо съединение и пожар.
- **Не пъхайте игли, тел и подобни в USB буксата.** Това може да причини закъсяване, дим или пожар.

- **Не използвайте уреда като работен плот или работна поставка. Не стойте или сядайте върху уреда.** Акумулаторната батерия може да се повреди и да предизвика пожар или експлозии.
- **Не транспортирайте остри, горещи и влажни предмети (течности, пасти и др.) в уреда. Транспортирайте само предмети до максимум 5 кг (11 lbs) и не препълвайте уреда.** Капакът трябва да може да се затваря без сила. Акумулаторната батерия в противен случай може да се повреди и да предизвика пожар или експлозии.
- **Опасност от експлозия поради неправилна смяна на акумулаторната батерия или използване на грешен тип акумулаторна батерия.** Интегрираната акумулаторна батерия може да се сменя само от клиентската служба на Festool.
- **Не изхвърляйте уреда и акумулаторната батерия в огън или гореща пещ, както и не го раздробявайте или режете механично, това може да доведе до експлозия.** За правилното изхвърляне вж. глава 8.
- **Внимание!** Мрежовият щепсел служи за разкачане на уреда от електрозахранването. Модул контактът трябва да е в близост до уреда и по всяко време да е лесно достъпен.



- **За да предотвратите възможно увреждане на слуха, не пускайте уреда за продължителен период от време на висока сила на звука.**



- **При отворен уред ръцете и пръстите не бива да са между капака и долната част. Ако капакът падне, ръцете и пръстите могат да се наранят.**

2.4 Указания за зареждане на уреда

- **Зареждайте уреда само с приложения оригинален мрежови адаптер.** При използване на неподходящ мрежови адаптер има опасност от пожар.
- **USB буксата да не се свързва с контакт, с друг източник на ток или с уред с високо напрежение.** В противен случай има опасност от пожар. USB буксата служи само за зареждане на уреди с ниско напрежение (5V / 1A).

- Зареждайте уреда само при стайна температура между 0 °C и 45 °C (32 °F – 113 °F).


3 Управление

Изчерпателна информация за управлението: вж. стикера в капака. Изчерпателна инструкция за изтегляне ще откриете на страницата на уреда на адрес www.festool.com.

4 Използване по предназначение

- Транспортиране и съхранение на инструмент, респ. принадлежности.

5 Технически данни

Bluetooth® високоговорител	TOPROCK BT 20
Изходна мощност	9Вт x 2, THD = 5% @11 В 9Вт x 2, THD = 1% @ 19 В
Акумулаторна батерия	18650 литиево-йонна клетъчна акумулаторна батерия (3S1P) 10,89 В/3350 мАч
Време на зареждане:	ок. 3 часа
Време на работа с акумулаторна батерия	ок. 20 часа при нормална сила на звука
Bluetooth®	Bluetooth® v5.0, клас 2 (+2dBm типично) Поддържа AVRCP 1.6 и A2DP 1.3.
Audio-Codec	SBC/AAC
Диапазон (свободно поле)	ок. 50 метра (160 ft)
Максимална мощност на изпращане при 2402 МХц ~ 2480 МХц:	-2,42 dBm (CE: Bluetooth® EDR)
Високоговорител	Ø 50 мм (Ø 1 31/32") 8 ома 5 Вт/8 Вт 4 високоговорителя + бас рефлексна тръба с неодимен магнит
DC-IN	 Ø 4,8 мм (Ø 3/16") 19 В
USB DC ИЗХОД	5 В / 1 А със защита от претоварване
Максимално натоварване	5 кг (11 lbs)
Диапазон на допуст. раб. температура	-10 °C до +40 °C (14 °F – 104 °F)

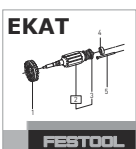
- Приемане и възпроизвеждане на **Bluetooth®** сигнали.
- Зареждане на смарт устройства през USB 2.0.
- Използване в системна връзка с други системи.
- Сдвояване с друг TOPROCK BT 20 (стерео функция).
- Използване в автомобилна система.

Bluetooth® високоговорител	TOPROCK BT 20
Допустима температура на батерията за зареждане	0 °C до +45 °C (32 °F – 113 °F)
Тегло капак	2,8 кг (6,2 lbs)
Щекерен адаптер	BQ30A-1901200
Входящо напрежение	100 – 240 В
Честота на входния променлив ток	50 – 60 Хц
Изходно напрежение	d.c. 19 В
Изходен ток	1,2 А
Изходна мощност	22,8 Вт
Средна ефикасност при работа	87 %
Ефикасност при ниско натоварване (10 %)	84 %
Консумирана мощност при нулево натоварване	≤ 0,078 Вт

6 Техническо обслужване и поддръжане



Клиентска служба и ремонт само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/сервиз



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталогни номера на: www.festool.bg/сервиз

- ▶ За да предотвратите щети, почиствайте уреда с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- ▶ Повредената интегрирана акумулаторна батерия може да се заменя само от оторизиран сервиз на клиентската служба.

7 Транспорт

Съдържащите се Li-Ion акумулаторни батерии са обект на изискванията на Закона за опасни товари. Потребителят трябва да се информира преди транспортирането за локалните предписания. При изпращане от трети страни (напр.: въздушен транспорт или спедиция) трябва да се спазват специалните изисквания. При подготовката на пакета за изпращане трябва да се привлече експерт за опасни товари. Изпращайте уреда само ако акумулаторната батерия е без повреди. При изпращане спазвайте локалните предпи-

сания. Съблюдавайте евентуални последващи национални разпоредби.

8 Околна среда

Преди изхвърлянето

Само от квалифициран експерт: отстранете от уреда интегрираната акумулаторна батерия! За целта развийте частите на корпуса и извадете акумулаторната батерия.

Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Съгласно ЕС директивите за електрически и електронни стари уреди и за батерии и акумулатори и прилагането им в националното право, дефектните или изхабени електроуреди, батерии и акумулатори трябва да се събират разделно и да се отвеждат за рециклиране с мисъл за околната среда.



Този уред е обозначен със символа за разделно събиране на електрически и електронни стари уреди (WEEE). Това значи,

че този уред трябва да се рециклира или разглобява съгласно европейската директива 2012/19/ЕС, за да се намалят въздействията върху околната среда. При покупка на нов електрически или електронен уред този уред по избор може да се предаде на оторизирани места за връщане на стари уреди или на специализирания търговец.

Използваните или дефектни акумулаторни батерии да се връщат в пунктовете за прием само разредени и обезопасени срещу закъсяване (напр. чрез изолиране на полюсите с изолирбанд) (да се спазват валидните предписания).

Така те биват готови за отвеждане за рециклиране.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

9 Общи указания

9.1 Информация за Bluetooth®

Когато уредът е свързан чрез Bluetooth® с мобилното устройство и защитената връзка е разрешена, от този момент нататък уредът се свързва автоматично с мобилното устройство.

Словесната марка Bluetooth® и логата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.